CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias)
MUNICIPIO: Oviedo
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 1834; IMA 20.C
N. INV: Desaparecido
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Sillería del coro
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: madera
SOPORTE: sillería del coro
TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS:
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: +3
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
C)
1) • Osee • / o mors / • ero • m/ors • tu/a • mor/sus • tu/us • ero / • infe/rne •
2) • Sopho/nias • / expec/ta • me • / dicit • / Domin/us • in • / die • re/su(r)rec/cionis • / • me(a)e •
3) • Iob • ma/liacia • e/st • vita / • super • t/erram • / et in ca/rne • me/a videb/o • eum • salvato/re(m) • meum
4) • Sansin / cur qu/eris • / nomen / • meum • /quod • e/st • mir/abile •
5) • Ruth / bene/dicta / • es • tu / • filia / A Dom/ino •
6) • Samue/l • non • e/st • san/tus • si/cut • Do/minus / • Deus • n/oster •

Lectura dada por IMA 20.C.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
C)
1) Oseas: Oh, muerte, seré tu muerte; seré tu mordiente, infierno. (Os. 13, 14)
2) Sofonías: Mírame a mí, dice el Señor, el día en que me levante. (Sof. 3, 8)
3) Job: la vida sobre la tierra es malicia, y en mi carne lo veré a él, mi señor. (Job 1, 1; 19, 26)
4) Sansón: Por qué preguntas mi nombre, que es secreto. (Jue. 13, 18)
5) Ruth: Tú, hija mía, eres bendecida del Señor. (Ruth 3, 10)
6) Samuel: No existe santo como el Señor nuestro Dios. (Sam. 2, 2)

Traducción dada por IMA 20.C
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 20.C
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: DOS PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

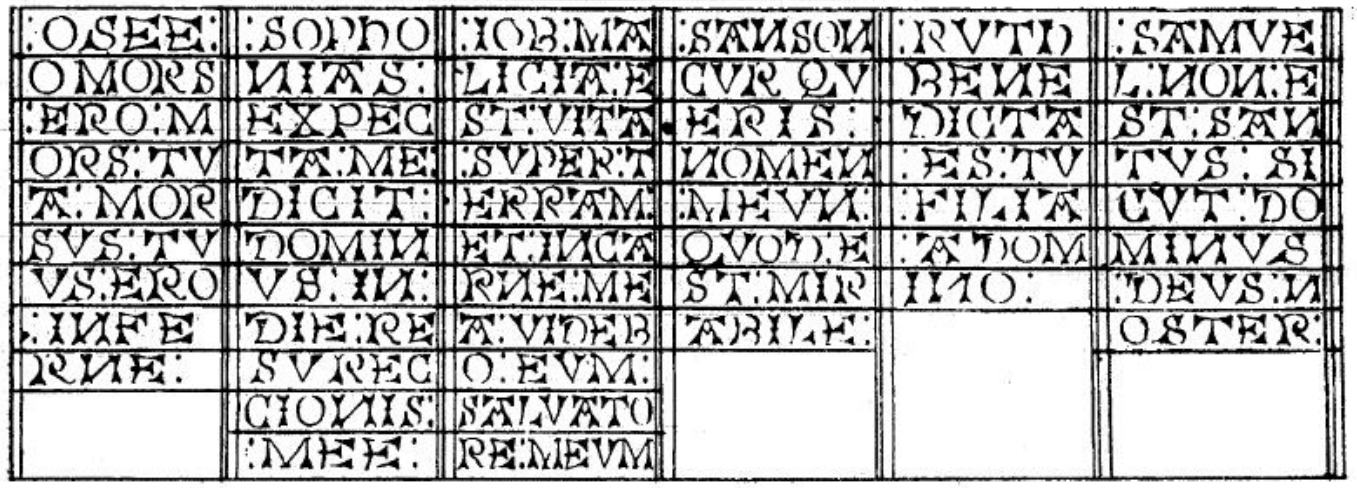
OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Letra: gótica del siglo XV.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: finales del siglo XV
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO: La sillería del coro ocupaba el centro de la catedral, pero fue retirada en 1902, y llevada una parte a la sala capitular y otra a la capilla de Santa Bárbara. Tallada a finales del s. XV bajo el obispado de don Juan Arias del Villar. Son sillones de madera de nogal y son de boj los filones y letras embutidas, ignorándose los nombre de los artistas y la fecha exacta del trabajo. Son los 44 sillones del cuerpo alto del coro los que tienen en el respaldo inscrito frases bíblicas. Casi todos quedaron destruidos al ser dinamitada la sala capitular en 1934, y solamente fueron reconstruidos cinco de estos sillones, que se corresponden con los cuatro primeros textos. Los sillones de la parte baja del coro, fueron reconstruidos o reparados recientemente, y fueron instalados 23, con los 5 salvados del coro alto, gracias al matrimonio Dorothy y Henry Kraus, en 1982.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 1834; IMA 20.C;
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES


:OSEE:
OMORS
:ERO:M
ORS:TV
A:MOR
SVS:TV
VS:ERO
:INFE
RNE:
:SOPHO
NIAS:
EXPEC
TA:ME:
DICIT:
DOMIN
VS:IN:
DIE:RE
SVREC
CIONIS:
:MEE:
:IOB:MA
LICIA:E
ST:VITA
SVPER:T
ERRAM:
ET:INCA
RNE:ME
A:VIDEB
O:EVM:
SALVATO
RE:MEVM
:SANSON
CVR QV
ERIS:
NOMEN
:MEVM:
QVOD:E
ST:MIR
ABILE:
:RVTH
BENE
DICTA
:ES:TV
:FILIA
:A DOM
INO:
:SAMVE
L:NON:E
ST:SAN
TVS:SI
CVT:DO
MINVS
:DEVS:N
OSTER:

IMA 20.3